

# SAILOR<sup>®</sup> PLUS SA-265

---

**DAB/DAB+ HOME RADIO**

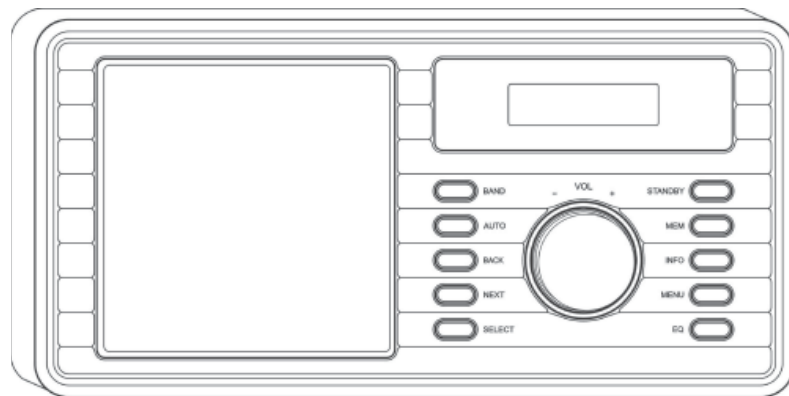
---

**DAB/DAB+ HOME RADIO**

---

**DAB/DAB+ HOME RADIO**

---



## **GEBRAUCHSANLEITUNG**

Bitte lesen Sie diese Beschreibung sorgfältig durch und heben Sie sie für spätere Informationen auf.

## **MANUEL D'UTILISATION**

Nous vous prions de lire attentivement ce manuel et de le conserver comme future référence.

## **MANUALE D'USO**

Vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale e di conservarlo come futuro riferimento.



## INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN .....	4
KURZBESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE .....	6
GRUNDFUNKTIONEN .....	7
TECHNISCHE DATEN .....	11

## SOMMAIRE

MESURES DE SÉCURITÉ .....	12
DESCRIPTION DES TOUCHES DE COMMANDE .....	14
FONCTIONNEMENT DE BASE .....	15
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES .....	19

## INDICE

AVVERTENZE DI SICUREZZA .....	20
PANORAMICA DEI TASTI DI COMANDO .....	22
FUNZIONAMENTO BASE .....	23
DATI TECNICI .....	27

## SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

### VOR DEM EINSATZ BITTE BEACHTEN

1. *Stromanschluss*  
Das Gerät wird mit 230/240V Wechselstrom und 50Hz/60Hz Frequenz betrieben.
2. *Temperatur*  
Die ideale Umgebungstemperatur liegt über 5°C. Bei Temperaturen unter 0°C kann es zu Betriebsstörungen kommen. Vor Hitzequellen fern halten.
3. *Schutz*  
Stecker, Kabel und Anschlussleiste gegen Fußtritte und Stöße sichern.
4. *Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird*  
Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, in jedem Fall den Stecker heraus ziehen.
5. *Keine Fremdkörper in das Gerät einführen*  
Eingeführte Fremdkörper aus leitendem Material, wie Münzen, Nadeln usw. können Brand verursachen. Kinder besonders im Auge behalten.
6. *Wasser und Feuchtigkeit*  
Das Gerät nicht an Stelle verwenden, in denen Wasser auftritt, wie beispielsweise neben Badewannen, Waschbecken, Spülbecken, Schwimmbecken oder Ähnlichem.
7. *Lüftung*  
Gute Lüftung ist Voraussetzung für den Betrieb.  
Niemals CDs oder CD-Hüllen auf dem Gerät lassen. Mindestens 10 cm Abstand zur Wand lassen, damit das Gerät ausreichend belüftet ist.
8. *Reinigung*  
Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten, wie Benzin, Verdünner oder in Chemikalien getränkte Reinigungstücher verwenden. In der Nähe des Geräts keine Sprühdosen verwenden, wie beispielsweise Insektenspray.
9. *Vorbeugung von Stromschlag*  
Die obere Abdeckung oder die Platte an der Rückseite niemals abmontieren und die innen liegenden Teile niemals berühren. Dadurch kann das Gerät Schaden nehmen. Vor dem Verstellen des Geräts immer erst den Stecker und alle Verbindungskabel heraus ziehen, um Kurzschluss und Beschädigung der Kabel zu verhindern. Wenn Gegenstände oder Wasser in das Gerät eindringen, sofort den Stecker heraus ziehen. In diesem Fall wenden Sie sich an Ihren Händler oder an qualifiziertes Servicepersonal.

## WARNUNG

*Hinweis:* um das Stromschlagrisiko zu mindern, niemals das Gehäuse (oder die Platte an der Rückseite) öffnen. Im Gerät selbst sind keine Teile, die repariert werden können. Wenn Reparaturen erforderlich sind, bringen Sie das Gerät zu einem qualifizierten Fachtechniker.



[Das dreieckige Symbol mit dem Blitz weist den Nutzer darauf hin, dass im Gerät nicht isolierte, gefährliche Spannung anliegt, die zu Stromschlag führen kann].

[Das dreieckige Symbol mit dem Ausrufezeichen weist den Nutzer darauf hin, dass diesbezüglich wichtige Hinweise in der beiliegenden Bedienungsanleitung gelten].

Das Gerät vor Wasserspritzern schützen und keine mit Wasser gefüllten Gegenstände, wie etwa Blumenvasen, auf dem Gerät abstellen.

Der Hauptschalter des Geräts bricht die Stromversorgung nicht vollständig ab, das heißt, auch wenn das Gerät abgeschaltet ist, können innen liegende Teile trotzdem noch Strom führen und Stromschlaggefahr bedeuten.

*Warnung:* Brand und Stromschlagrisiko werden reduziert, wenn das Gerät entsprechend vor Feuchtigkeit und Dampf geschützt wird.

### Hinweis:

Zur Vorbeugung von Stromschlägen keine übermäßig langen Kabel verwenden, ebenso keine Mehrfachstecker oder sonstige, nicht genehmigten Verbindungen. Alle Stecker immer vollständig einstecken, damit kein Metall frei liegt.

## VOR DEM EINSCHALTEN

### Zubehör

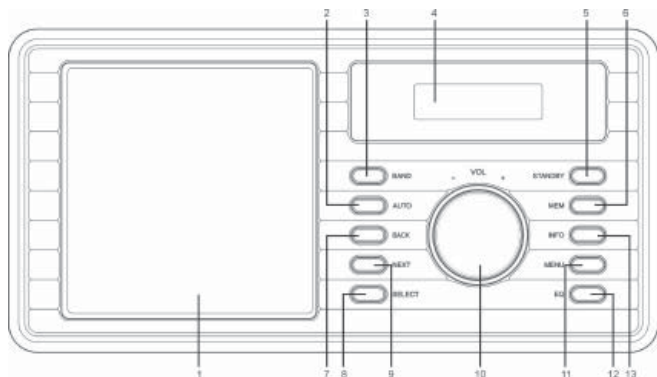
(prüfen, dass das folgenden Zubehör in der Packung enthalten ist).

1 X BEDIENUNGSANLEITUNG

## KURZBESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

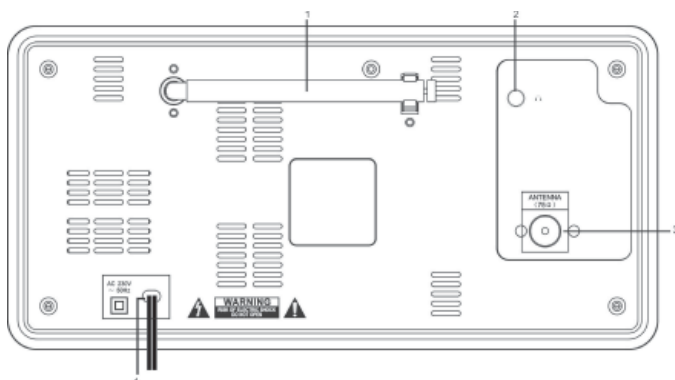
### 1. IDENTIFIKATION DER BEDIENELEMENTE

Ansicht von vorn



- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. Lautsprecher    | 8. SELECT - Taste      |
| 2. AUTO - Taste    | 9. NEXT - Taste        |
| 3. BAND - Taste    | 10. Lautstärkeregelung |
| 4. LCD - Anzeige   | 11. MENU - Taste       |
| 5. STANDBY - Taste | 12. EQ - Taste         |
| 6. MEM - Taste     | 13. INFO - Taste       |
| 7. BACK - Taste    |                        |

Ansicht von hinten



1. Teleskopantenne
2. Kopfhöreranschluss
3. Antennenanschluss (75Ω)
4. Stromanschluss

## GRUNDFUNKTIONEN

### 1. GERÄT EINSCHALTEN

Stecker in die Steckdose an der Wand stecken und das Gerät einschalten.

### 2. FUNKTION DER TASTEN

**STANDBY:** STANDBY-Taste drücken, um den STANDBY-Modus bzw. den ABSPIEL-Modus einzustellen.

**MEM:** Taste MEM drücken, um den Sender zu speichern bzw. den gespeicherten Sender einzuschalten.

**INFO:** Bei eingeschaltetem Radio die Taste INFO drücken, um die gewünschte Info auszuwählen, die in der untersten Zeile am Display angezeigt wird.

**MENU:** Taste MENU drücken, um die Menüliste durchzugehen.

**EQ:** Taste EQ drücken, um eine der folgenden Funktionen zu wählen: (FLAT, JAZZ, CLASSIC, POP, ROCK)

**BAND:** Taste BAND drücken, um zwischen DAB/DAB+ und FM auszuwählen.

**AUTO:** Bei laufendem Radio die Taste AUTO drücken, um die Sender automatisch abzutasten. Im FM-Modus die Taste AUTO drücken, um den nächsten Sender zu suchen, wenn Sie die Taste länger als 3 Sekunden drücken, wird der Sender davor gesucht. Wenn der Sender Empfang hat, bricht die Suchfunktion ab und der Sender wird gespielt. Wenn Sie im DAB-Modus die Taste AUTO drücken, sucht das Radio den nächsten Sender, wenn Sie die Taste länger als 3 Sekunden drücken, erfolgt das gründliche Abtasten.

**BACK:** Taste BACK drücken, um ein Menü nach unten durchzugehen. Im FM-Modus wird die Taste BACK auch dazu verwendet, um das Radio auf die vorherige FM-Frequenz zurück zu stellen.

**NEXT:** Taste NEXT drücken, um ein Menü nach oben durchzugehen.

Im FM-Modus wird die Taste NEXT auch dazu verwendet, um das Radio auf die nächste FM-Frequenz zu stellen.

**SELECT:** Taste SELECT drücken, um die Auswahl zu bestätigen.

### 3. DAB/DAB+ und FM RADIO

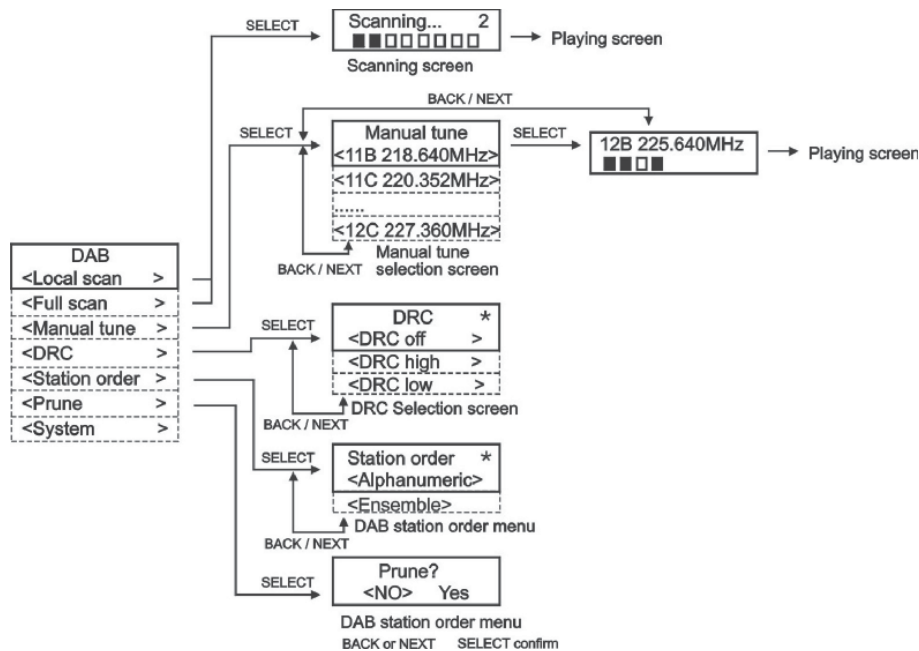
1. Ihr DAB/DAB+ Radio empfängt DAB/DAB+ Radiosender in der Bandbreite III mit Frequenzen zwischen 174 und 240MHz. Der Frequenzbereich in der Bandbreite III ist für die Netzprovider in entsprechende Kanäle gegliedert.
2. Mit der Auto – Tune – Funktion kann ihr DAB/DAB+ Radio die Radiosender in der Bandbreite III automatisch abtasten. Die empfangenen Radiosender werden gespeichert und bleiben auch dann im Speicher, wenn das Gerät ausgeschaltet wird, bis Sie eine neue Abtastung starten.

- Der Tonempfang von DAB/DAB+ Radiosendern ist störungsfrei und hat eine sehr hohe Qualität. Zusätzlich zur hohen Tonqualität Ihres DAB/DAB+ Radios erhalten Sie Informationen, wie Name und Typ des Programms und den Netzprovider, Signalstärke, Datum und Uhrzeit und den Textservice der verschiedenen Radiosender.
- Ihr Radio kann FM-Sender in Stereo empfangen und die von den Sendern übertragenen Dateninfos anzeigen.
- Ihr Radio deckt einen FM-Frequenzbereich zwischen 87.5 und 108 MHz ab.
- Radiosender können manuell in 0.5 MHz – Schritten abgetastet werden.
- Mit der Auto – Tune – Funktion werden die Sender automatisch abgetastet. Die Abtastfunktion hält an, wenn ein Sender mit starkem Signal empfangen wird.
- Sie können bis zu 10 FM-Liebessender und 10 Lieblings- DAB/DAB+ Sender speichern.

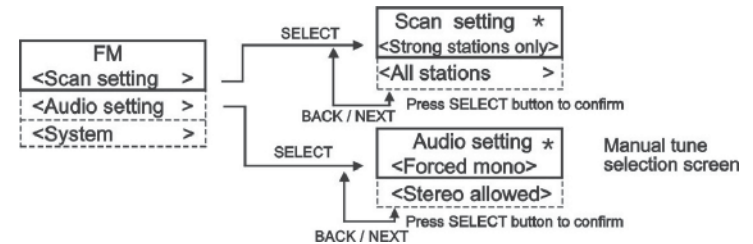
**Bedienung**

Taste MENU drücken, um das Menü aufzurufen. Mit der Taste BACK oder NEXT können Sie die einzelnen Untermenüs aufrufen. Mit der Taste SELECT können Sie das gewünschte Menü bestätigen bzw. direkt ein Untermenü aufrufen, das daraufhin am Display angezeigt wird.

Das DAB – Menü wird folgendermaßen bedient:

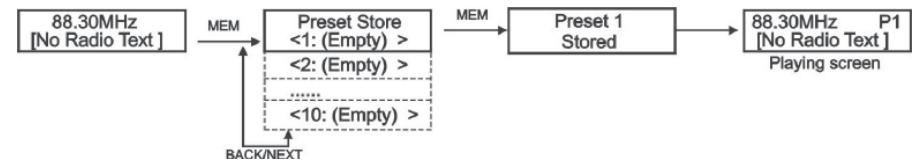


Das FM – Menü wird folgendermaßen bedient:



**Sender speichern und abrufen**

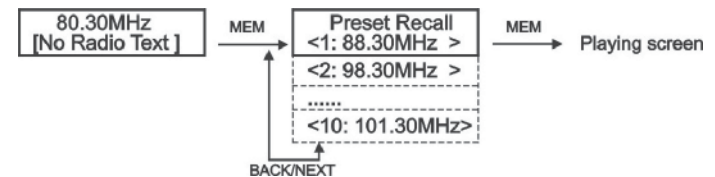
Bei eingeschaltetem Radio die Taste MEM ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten, um den Sender nach folgendem Prinzip zu speichern:



Mit der NEXT-Taste den gewünschten Speicherplatz wählen und erneut MEM drücken bis "Preset stored" (Sender gespeichert) erscheint.

**Gespeicherten Sender abspielen**

Bei eingeschaltetem Radio die Taste MEM drücken, um den gespeicherten Sender nach folgendem Prinzip abzuspielen:



Durch wiederholtes drücken der NEXT-Taste den gespeicherten Sender suchen und durch drücken der MEM-Taste bestätigen. Der gewählte Sender wird aktiviert.

4. UHRZEIT EINSTELLEN

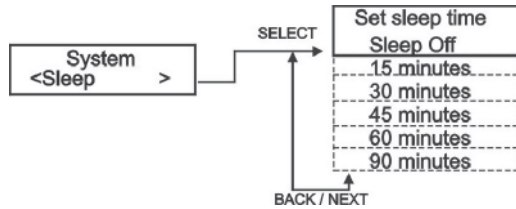
**Einstellungen:** sleep- alarm- timer. Es gibt 3 Möglichkeiten, das 'System' – Menü aufzurufen, um die Uhrzeit einzustellen.

**Hinweis:** Wenn das Gerät abgeschaltet und der Stecker heraus gezogen wird, geht die eingestellte Uhrzeit verloren.

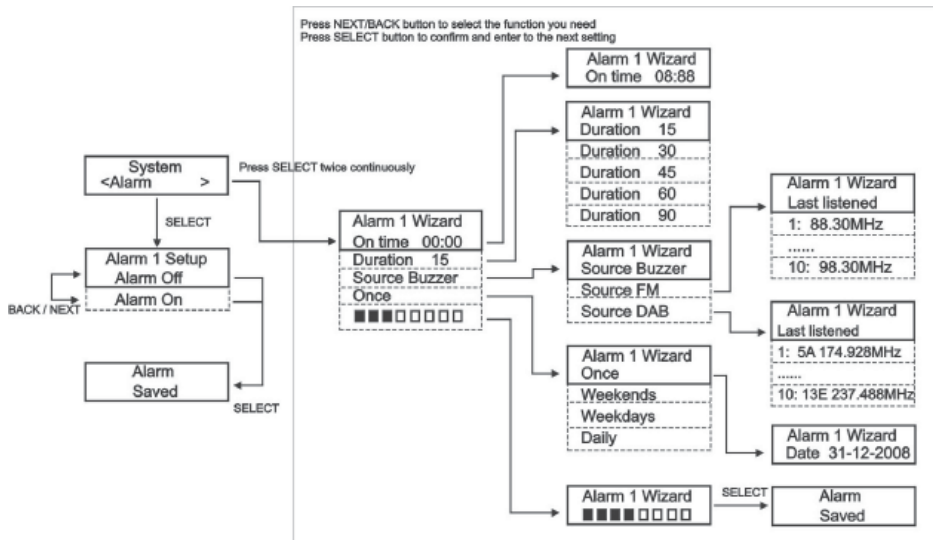
**Bedienung:** Bei laufendem Radio die Taste MENU drücken, um das Hauptmenü aufzurufen. System-Menü mit der Taste BACK oder NEXT öffnen, Taste SELECT drücken, um den Alarm einzustellen. Die entsprechende Anzeige erscheint am Display.

Die verschiedenen Menüs werden folgendermaßen bedient

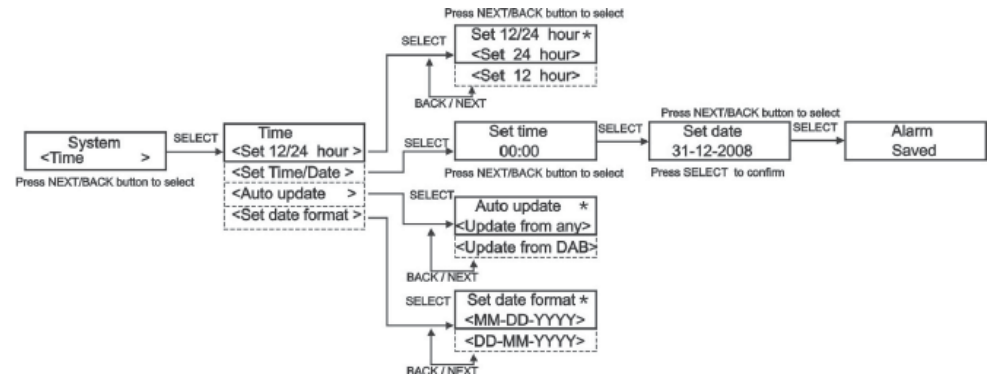
Sleep-Funktion einstellen:



Alarm-Funktion einstellen:



Timer-Funktion einstellen:



**Hinweis:** Mit der Taste STANDBY wird der Alarm abgebrochen und das Gerät geht in Standby.

TECHNISCHE DATEN

Radio

Stromversorgung .....	230/240V AC ~50Hz/60Hz
Frequenzbereich DABDAB+ Radio .....	174 240MHz
Frequenzbereich FM (RDS) Radio .....	87.5 108MHz
Frequenzantwort Verstärker .....	20Hz 20kHz
Leistungsausgabe Verstärker .....	1.5 W
Widerstand Lautsprecher .....	4 Ohm
Abmessungen des Geräts .....	270(B)×90(T)×134(H)mm

Das Gerät vor Wasserspritzern schützen und keine mit Wasser gefüllten Gegenstände, wie etwa Blumenvasen, auf dem Gerät abstellen.  
Der HAUPTSTECCKER muss immer betriebsbereit sein.  
Übermäßig laut eingestellte Kopfhörer können zu Gehörverlust führen.

## MESURES DE SÉCURITÉ

### INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION

1. *Alimentation*  
brancher à une prise de réseau en CA de 230/240V - 50Hz/60Hz.
2. *Température*  
Il est conseillé d'utiliser cet appareil à une température ambiante supérieure à 5°C. Si la température est inférieure à 0 degrés, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Installer l'appareil loin de toute source de chaleur.
3. *Protection*  
Protéger le câble de liaison, le cordon d'alimentation et sa fiche, afin qu'ils ne soient ni piétinés, ni écrasés et qu'ils ne puissent pas être traînés au sol.
4. *En cas d'immobilisation prolongée de l'appareil*  
Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période, à cause d'un voyage ou autre, n'oubliez pas de toujours retirer les fiches d'alimentation de leurs prises.
5. *Il est impérativement interdit d'introduire un corps étranger, quel qu'il soit, dans l'appareil*  
Veillez impérativement à ce qu'aucun objet conducteur d'électricité (pièces de monnaie, aiguilles ou autre) ne soit introduit dans l'appareil, sous risque de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement. Prendre garde tout particulièrement aux initiatives impromptues des enfants.
6. *Eau et humidité*  
Ne pas utiliser l'appareil à proximité de l'eau. Par exemple, éviter de l'installer à proximité d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier de cuisine, de même que dans un sous-sol humide, près d'une piscine ou dans des endroits similaires.
7. *Ventilation*  
Une bonne ventilation est impérative. Ne jamais placer un DISQUE ou un chiffon sur l'appareil. Pour assurer une bonne ventilation, veiller à ce que l'appareil soit installé à une distance d'environ 10 cm de la paroi.
8. *Nettoyage*  
Toujours nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et sec. Ne pas employer de liquides tels que le benzène ou des diluants, ainsi que des chiffons traités chimiquement. En outre, ne pas vaporiser des aérosols, tels des insecticides, à proximité de l'appareil.
9. *Pour éviter l'électrocution*  
Ne jamais ouvrir le couvercle, ni le panneau postérieur et ne pas toucher aux parties internes, sous risque de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil. Si vous devez déplacer l'appareil, avant de ce faire, n'oubliez pas de toujours débrancher le cordon d'alimentation, et de déconnecter tous les câbles de connexion ; cela préviendra tout risque de court-circuit ou d'endommagement des fils. Si, par mégarde, un objet ou de l'eau entrent dans l'appareil, débranchez immédiatement l'appareil et contactez sans attendre votre revendeur ou un service de techniciens spécialisés.

## AVERTISSEMENT

*Note:* pour éviter tout danger d'électrocution, ne jamais ouvrir l'appareil, ni retirer aucune paroi, ni le couvercle ou le fond de l'appareil. L'unité ne contient aucune partie que vous puissiez réparer seul. Pour toute réparation, contactez impérativement des techniciens spécialisés.



[Le symbole de l'électricité avec la flèche circonscrite dans un triangle, signale à l'utilisateur la présence d'une tension dangereuse non isolée à l'intérieur de l'appareil, suffisante pour présenter un risque d'électrocution pour les personnes.]

[Le point d'exclamation circonscrit dans un triangle signale à l'utilisateur qu'un manuel d'utilisation et d'entretien important est fourni avec l'appareil.]

Ne pas exposer l'appareil à des jets de liquide ou des éclaboussures. Veiller de ne placer sur l'appareil aucun objet contenant du liquide, tels des vases, par exemple.

L'interrupteur de cet appareil ne débranche pas automatiquement tous les interrupteurs internes, par conséquent, même lorsqu'il est placé sur off, le risque d'électrocution est toujours présent.

*Avertissement:* pour prévenir le risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à un quelconque suintement.

### Note:

Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas utiliser un fil électrique excessivement long, une prise ou d'autres raccords d'alimentation pour cette fiche (polarisés) sans autorisation préalable. Insérer toutes les broches jusqu'au fond, en veillant qu'aucune partie en métal ne soit exposée.

## PRÉPARATION AVANT LE FONCTIONNEMENT

### Accessoires

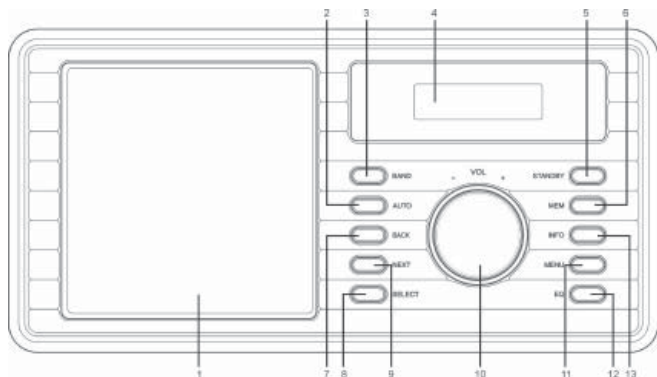
(après avoir ouvert l'emballage, assurez-vous de la présence de tous les accessoires ci-dessous).

1 X MODE D'EMPLOI

## DESCRIPTION DES TOUCHES DE COMMANDE

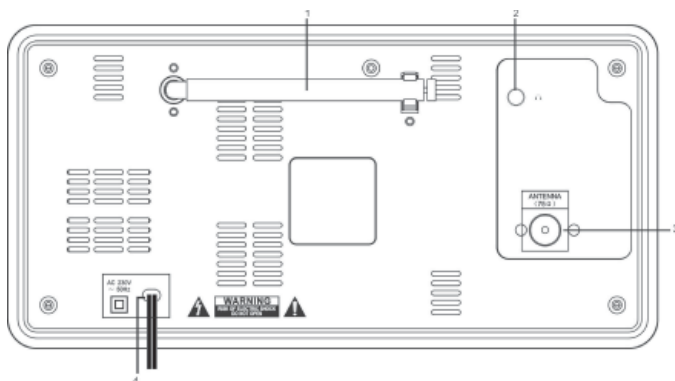
## 1. IDENTIFICATION DES COMMANDES

Vue frontale



- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1. Haut-parleur      | 8. Touche SÉLECT    |
| 2. Touche AUTO       | 9. Touche SUIVANT   |
| 3. Touche BANDE      | 10. Contrôle Volume |
| 4. Afficheur LCD     | 11. Touche MENU     |
| 5. Touche STAND-BY   | 12. Touche EQ       |
| 6. Touche MÉM        | 13. Touche INFO     |
| 7. Touche EN ARRIÈRE |                     |

Vue postérieur



1. Antenne télescopique
2. Prise écouteurs
3. Terminal antenne (75Ω)
4. Câble d'alimentation

## FONCTIONNEMENT DE BASE

## 1. ALIMENTATION

Insérer la fiche dans la prise murale et placer l'interrupteur sur on.

## 2. FONCTION DES TOUCHES

**STANDBY:** Appuyer sur la touche STAND-BY pour arrêter le STANDBY et reprendre le fonctionnement.

**MEM:** Appuyer sur la touche MEM pour mémoriser et écouter la station mémorisée.

**INFO:** Durant l'écoute d'une station qui affiche l'information, appuyer sur la touche INFO pour sélectionner l'information désirée, l'information s'inscrira dans la dernière ligne de l'afficheur LCD.

**MENU:** Appuyer sur la touche MENU pour afficher le menu.

**EQ:** Appuyer sur la touche EQ, chaque pression sur cette touche sélectionne une fonction (FLAT, JAZZ, CLASSIC, POP, ROCK).

**BAND:** Appuyer sur la touche BANDE pour sélectionner DAB/DAB+ et FM.

**AUTO:** Durant le fonctionnement, appuyer sur la touche AUTO pour effectuer une recherche automatique des stations. En mode FM, appuyer sur la touche AUTO pour chercher la prochaine station. Une fois la station atteinte, la recherche s'arrête et la station est activée. En mode DAB, appuyer sur la touche AUTO pour effectuer un balayage local. Appuyer pendant plus de 3 secondes pour effectuer un balayage complet.

**EN ARRIÈRE:** Appuyer sur la touche EN ARRIÈRE pour faire défiler un menu en arrière. En mode FM, la touche EN ARRIÈRE permet aussi de syntoniser la radio sur la fréquence FM précédente.

**EN AVANT:** Appuyer sur la touche EN AVANT pour faire défiler un menu en avant. En mode FM, la touche EN AVANT permet aussi de syntoniser la radio sur la fréquence FM suivante.

**SELECT:** Appuyer sur la touche SELECT pour valider la sélection.

## 3. POUR UTILISER LA RADIO FM et DAB/DAB+

1. Votre radio DAB/DAB+ reçoit des stations radio DAB/DAB+ dans la Bande-III de la plage de fréquences de 174 à 240MHz. La plage de fréquence dans la Bande-III est divisée en canaux disponibles pour les fournisseurs de réseau.
2. Votre radio DAB/DAB+ peut automatiquement balayer les stations radio de votre région dans la Bande III, à l'aide de la fonction Syntoniseur Auto. Les stations radio trouvées sont mémorisées et le demeurent après le débranchement de l'appareil ou jusqu'à un nouveau balayage.

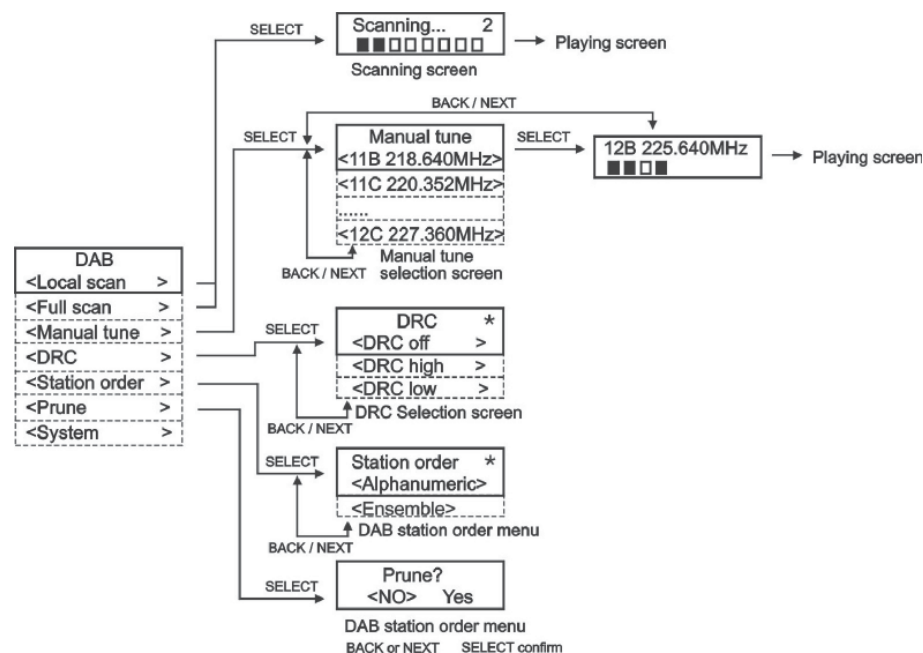


- La réception audio de la radio DAB/DAB+ est sans parasites et d'une très haute qualité. En plus de la haute qualité audio, votre radio DAB/DAB+ peut afficher des informations, tels le nom du Programme, le type de Programme, le fournisseur de réseau, la force du signal, la date et l'heure actuelles, ainsi que le service information avec texte défilant fourni par les stations radio.
- Votre Système Radio peut recevoir les stations diffusées en stéréo FM et afficher l'information diffusée par cette station.
- La plage de fréquences FM couvertes par votre Système Radio est de 87.5 à 108.0 MHz.
- Les stations Radio peuvent être réglées manuellement par intervalles de 0.05 MHz.
- La fonction syntonisation auto balaiera automatiquement les stations et s'arrêtera sur la station qui émet un signal puissant.
- Dans cet appareil, 10 préréglages sont disponibles pour préréglager vos stations FM et 10 préréglages pour les stations DAB/DAB+.

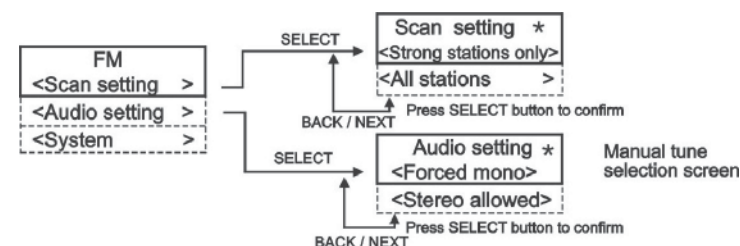
### Mode de fonctionnement

Appuyer sur la touche MENU pour effectuer le réglage. Appuyer sur la touche EN ARRIÈRE ou EN AVANT pour chercher les sous-menus. Appuyer sur la touche SELECT pour valider le menu sélectionné ou, en présence d'un sous-menu, vous pourrez y accéder directement, l'afficheur en visualisera le contenu.

Le menu DAB fonctionne de la manière indiquée dans le schéma suivant:

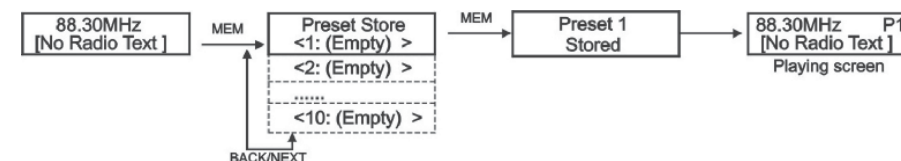


Le menu FM fonctionne de la manière indiquée dans le schéma suivant:



### Pour mémoriser et rappeler une station préréglée

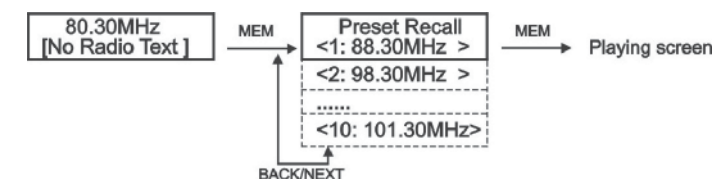
En mode fonctionnement, appuyer sur la touche MEM pendant environ 3 secondes pour mémoriser les stations de la manière indiquée dans le schéma suivant:



Appuyer sur la touche NEXT pour choisir le numéro désiré pour mémoriser la stations, appuyer de nouveau MEM et garder l'appui jusqu'à l'affichage de l'inscription "Preset stored" (préréglage sauvegardé) dans le numéro appuyé.

### Pour écouter la station mémorisée

En mode fonctionnement, appuyer sur la touche MEM pour entrer dans les stations mémorisées, de la manière indiquée dans le schéma suivant:



Appuyer plusieurs fois la touche NEXT pour chercher la stations désirée et confirmer la sélection avec la touche MEM. La station sélectionnée est activée.

4. RÉGLAGE DE L'HORLOGE

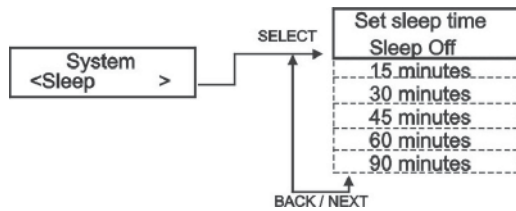
**Réglage:** veille, alarme- temporisateur ; 3 modes d'utilisation du menu 'Système ' pour régler le temps.

**Note:** n'oubliez pas que les réglages de l'horloge seront perdus si vous débranchez le système en intervenant sur l'interrupteur POWER ON/OFF ou en retirant la fiche d'alimentation.

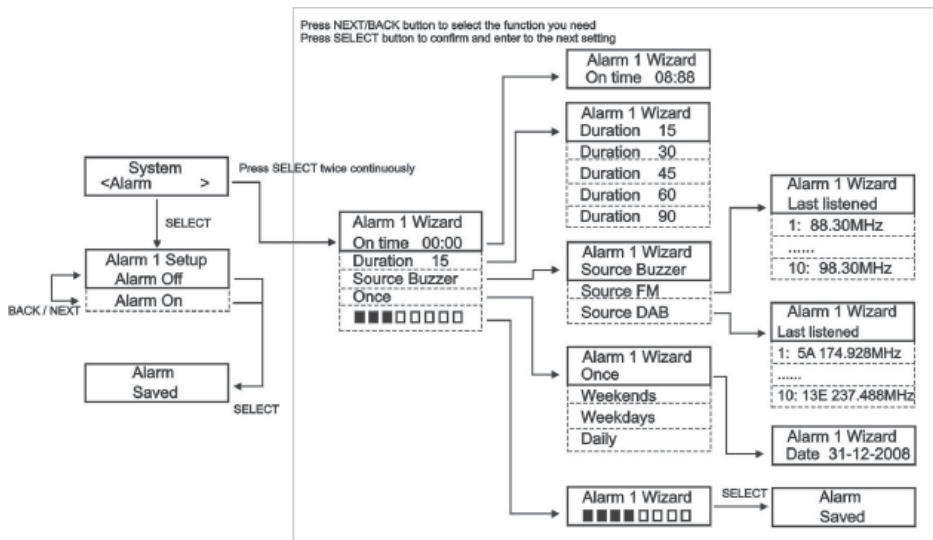
**Mode de fonctionnement:** En mode fonctionnement, appuyer sur la touche MENU pour afficher le menu principal, appuyer sur les touches EN ARRIÈRE ou EN AVANT pour afficher le menu 'Système '. Appuyer sur la touche SELECT pour entrer et régler l'alarme, à l'afficheur s'inscrira le menu correspondant.

Le fonctionnement des différents menus est indiqué dans le schéma suivant

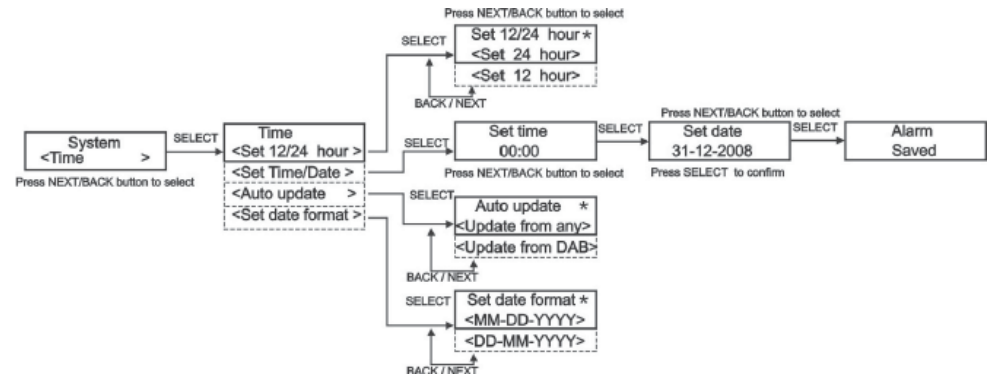
Réglage de la fonction de veille:



Réglage de la fonction alarme:



Réglage de la fonction temporisateur:



**Note:** Appuyer sur la touche STANDBY pour arrêter l'alarme et entrer en mode standby.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Système Radio

Alimentation.....	230/240V AC ~50Hz/60Hz
DAB/DAB+ plage fréquence syntoniseur.....	174 à 240MHz
FM (RDS) plage fréquence syntoniseur .....	87.5 à 108MHz
Réponse fréquence amplificateur .....	20Hz à 20kHz
Puissance sortie amplificateur.....	1.5 W
Impédance haut-parleur.....	4 Ohms
Dimensions de l'appareil .....	270(W)x90(D)x134(H)mm

Ne pas exposer l'appareil à des jets de liquide ou à des éclaboussures.  
Ne placer sur l'appareil aucun objet contenant du liquide, tels des vases, par exemple.

La fiche de secteur doit être facilement accessible.

L'interrupteur doit être facilement accessible.

Une pression sonore excessive dans les écouteurs ou dans le casque risque d'endommager votre ouïe.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

1. *Sorgente di potenza*  
applicabile a una sorgente AC da 230/240V e 50Hz/60Hz.
2. *Temperatura*  
la temperatura ambiente ideale è maggiore di 5°C. A temperature inferiori di 0°C il funzionamento può essere difficoltoso. Tenere lontano da fonti di calore.
3. *Protezione*  
Proteggere la spina, il cavo e la presa per evitare danneggiamenti.
4. *Inutilizzo prolungato*  
In caso di inutilizzo prolungato per qualsiasi motivo, ricordarsi di staccare la spina dalla presa.
5. *Vietato inserire sostanze estranee*  
L'inserimento nell'unità di oggetti come monete o spilli, che possono condurre elettricità, può essere causa di incendi o impedimenti. Prestare particolare attenzione alle azioni dei bambini.
6. *Acqua e umidità*  
Non utilizzare l'unità in prossimità di acqua, ad esempio vicino a un lavandino, una vasca, al lavello, in una cantina umida o vicino a una piscina.
7. *Ventilazione*  
Non collocare mai dischi o tessuti sopra la macchina. Per una buona ventilazione mantenere ad almeno 10 cm di distanza dalla parete.
8. *Pulizia*  
Utilizzare sempre un panno morbido e asciutto per pulire l'unità; non utilizzare liquidi come benzene o diluenti né panni trattati chimicamente. Non spruzzare insetticidi tipo aerosol accanto all'unità.
9. *Per evitare scosse elettriche*  
Non aprire mai il coperchio e il pannello posteriore e non toccare i particolari interni. Possibili malfunzionamenti. Quando si sposta l'unità, staccare sempre il cavo elettrico e scollegare tutti i cavi per evitare cortocircuiti o fili danneggiati. Qualora un oggetto o dell'acqua dovessero penetrare nell'unità, staccarla immediatamente dalla presa e contattare il rivenditore o il personale di assistenza qualificato.

## AVVERTENZA

*Nota:* per ridurre il rischio di scossa elettrica, non rimuovere l'involucro (o il retro) dell'unità; all'interno dell'unità non ci sono particolari da riparare. Per le riparazioni inviare l'unità a personale qualificato.



[Il simbolo dell'elettricità con la freccia all'interno di un triangolo serve per ricordare all'utente che all'interno dell'unità è presente una tensione pericolosa priva di isolamento, sufficiente a generare pericolo di scossa elettrica.]

[Il punto esclamativo iscritto nel triangolo serve per ricordare all'utente che l'unità è corredata di un importante manuale di istruzioni per il funzionamento e la manutenzione.]

L'apparecchio non dovrà essere esposto a sgocciolamenti o spruzzi e sopra di esso non dovranno essere collocati oggetti contenenti liquidi, ad es. vasi.

L'interruttore elettrico dell'apparecchio non è un interruttore onnipolare; quando è spento, all'interno dell'apparecchio può comunque essere presente una tensione pericolosa.

*Attenzione:* per attenuare il pericolo di incendio o scossa elettrica, non esporre l'unità all'umidità o al vapore.

### **Nota:**

Per evitare scosse elettriche, non utilizzare fili troppo lunghi né inserti nelle prese o altri inserti per la spina (con polarità) senza alcuna autorizzazione. Inserire tutti i perni a fondo, senza lasciare parti metalliche esposte.

## PREPARAZIONE PRIMA DELLA RIPRODUZIONE

### **Accessori**

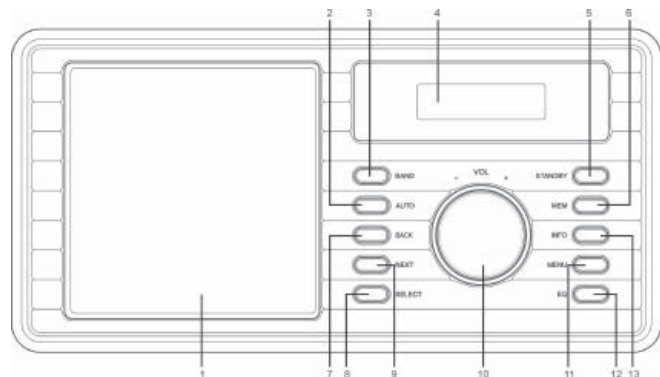
(dopo aver disimballato il prodotto, controllare che i seguenti accessori siano completi)

1 X MANUALE

## PANORAMICA DEI TASTI DI COMANDO

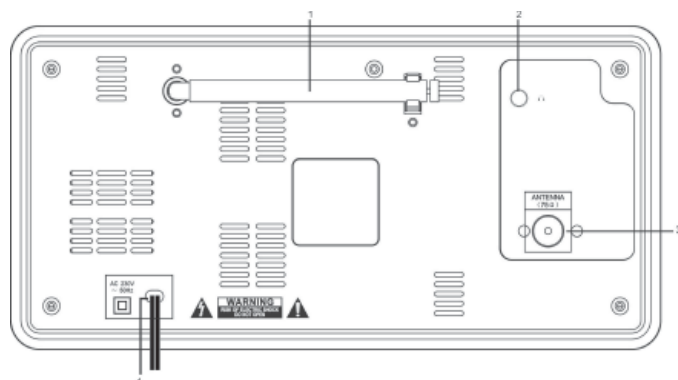
### 1. IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI

Pannello frontale



- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. Speaker          | 8. Pulsante SELECT |
| 2. Pulsante AUTO    | 9. Pulsante NEXT   |
| 3. Pulsante BAND    | 10. Volume         |
| 4. Display LCD      | 11. Pulsante MENU  |
| 5. Pulsante STANDBY | 12. Pulsante EQ    |
| 6. Pulsante MEM     | 13. Pulsante INFO  |
| 7. Pulsante BACK    |                    |

Pannello posteriore



1. Antenna telescopica
2. Attacco cuffia
3. Terminal antenna (75Ω)
4. Conduttore principale

## FUNZIONAMENTO BASE

### 1. POWER ON

Inserire la spina nella presa a muro e accendere la presa.

### 2. FUNZIONE DEI PULSANTI

**STANDBY:** Premere il pulsante STANDBY per riprendere la modalità PLAY.

**MEM:** Premere il pulsante MEM per memorizzare e riprodurre la stazione memorizzata.

**INFO:** Durante l'ascolto di una stazione che mostra informazioni, premere il pulsante INFO per selezionare le informazioni richieste; le informazioni compariranno sull'ultima riga del display LCD.

**MENU:** Premere il pulsante MENU per attivare l'elenco dei menu.

**EQ:** Premere il pulsante EQ per scegliere una funzione (FLAT, JAZZ, CLASSIC, POP, ROCK).

**BAND:** Premere il pulsante BAND per selezionare DAB/DAB+ e FM.

**AUTO:** Durante la riproduzione premere il pulsante AUTO per eseguire una ricerca automatica delle stazioni. In modalità FM premere AUTO per cercare la stazione successiva; tenendo premuto il pulsante per più di 3 secondi si esegue la ricerca della stazione precedente. La stazione, una volta trovata, verrà riprodotta. In modalità DAB premere il pulsante AUTO per avviare la scansione locale; tenerlo premuto per più di 3 secondi per attivare la scansione completa.

**BACK:** Premere il pulsante BACK per far scorrere un menu verso il basso. In modalità FM il pulsante BACK viene utilizzato anche per impostare manualmente la radio sulla frequenza FM precedente.

**NEXT:** Premere il pulsante NEXT per far scorrere un menu verso l'alto.

In modalità FM il pulsante NEXT viene utilizzato anche per impostare manualmente la radio sulla frequenza FM successiva.

**SELECT:** Premere il pulsante SELECT per confermare la selezione.

### 3. USO DELLA RADIO DAB/DAB+ e FM

1. La radio DAB/DAB+ riceve stazioni radio DAB/DAB+ nella gamma di frequenze Band-III da 174 a 240MHz. La gamma di frequenze in Band-III è divisa in canali che vengono utilizzati dai network provider.

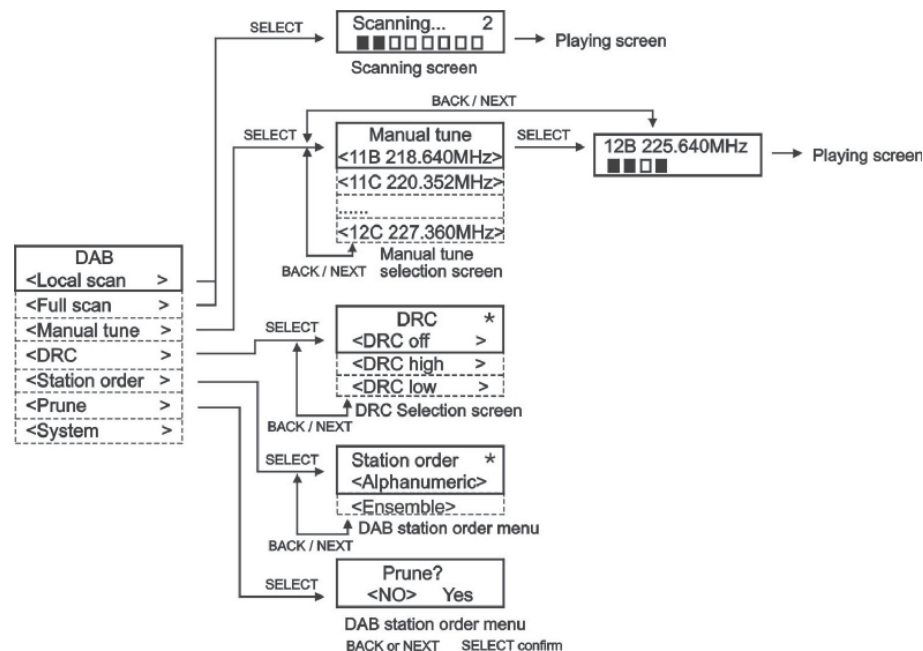
2. La radio DAB/DAB+ può cercare automaticamente le stazioni radio presenti nella propria zona in Band-III utilizzando la funzione di auto sintonizzazione. Le stazioni radio trovate vengono memorizzate e rimangono anche dopo lo spegnimento, fino alla successiva scansione.

- La ricezione audio della radio DAB/DAB+ è priva di disturbi e di ottima qualità. Oltre all'audio di alta qualità, la radio DAB/DAB+ consente di visualizzare informazioni come nome del programma, tipo di programma, network provider, intensità del segnale, ora e data correnti e il servizio di informazioni a testo scorrevole offerto dalle stazioni radio.
- Questo sistema radio può ricevere stazioni FM in stereo e visualizzare le informazioni trasmesse dalla stazione.
- La gamma di frequenze FM coperte dalla radio va da 87.5 a 108.0 MHz.
- Le stazioni radio possono essere cambiate manualmente a intervalli di 0.05 MHz.
- La funzione di cambio automatico ricerca automaticamente le stazioni e si ferma quando trova una stazione con un livello del segnale intenso.
- Sono presenti 10 impostazioni predefinite per FM e 10 per DAB/DAB+.

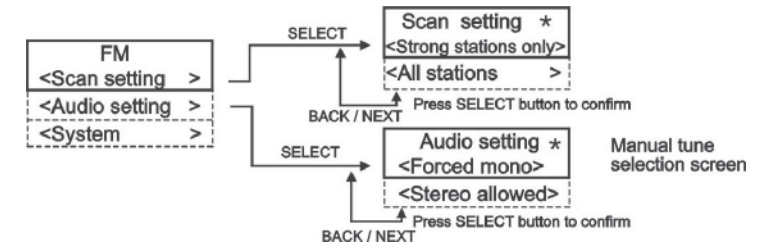
### Modalità operativa

Premere il pulsante MENU per l'impostazione, premere BACK o NEXT per effettuare ricerche nei sottomenu, premere SELECT per confermare il menu selezionato o per accedere direttamente a un sottomenu; sul display comparirà il contenuto.

Funzionamento del menu DAB:

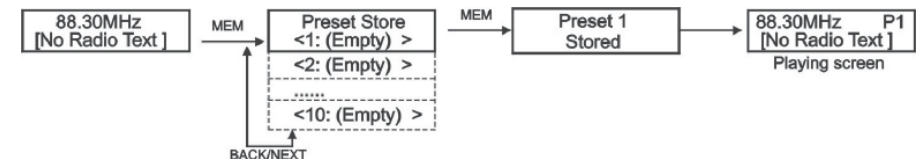


Funzionamento del menu FM:



### Memorizzazione e richiamo di una stazione predefinita

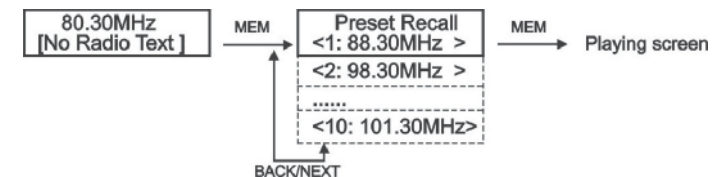
In modalità di riproduzione, premere il pulsante MEM per 3 secondi circa per memorizzare le stazioni come di seguito illustrato:



Premere il tasto NEXT per scegliere il numero al quale associare la preselezione della stazione. Premere nuovamente il tasto MEM fino a che "Preset stored" (preselezione memorizzata) viene visualizzato.

### Riproduzione della stazione memorizzata

In modalità di riproduzione premere il pulsante MEM per inserire le stazioni memorizzate nel modo seguente:



Premere ripetutamente il tasto NEXT per scegliere la stazione desiderata e confermare la selezione premendo MEM. La stazione viene riprodotta.

4. IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

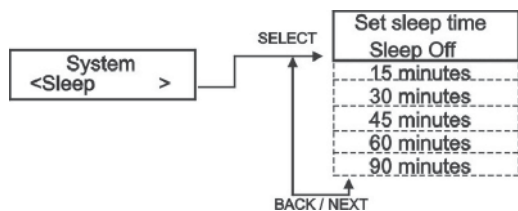
**Impostazione:** funzioni sleep, alarm, timer. Tre modi per entrare nel menu "Sistema" e impostare l'ora.

**Nota:** quando si spegne il sistema con l'interruttore POWER ON/OFF o quando si toglie la spina della rete, le impostazioni dell'orologio vanno perse.

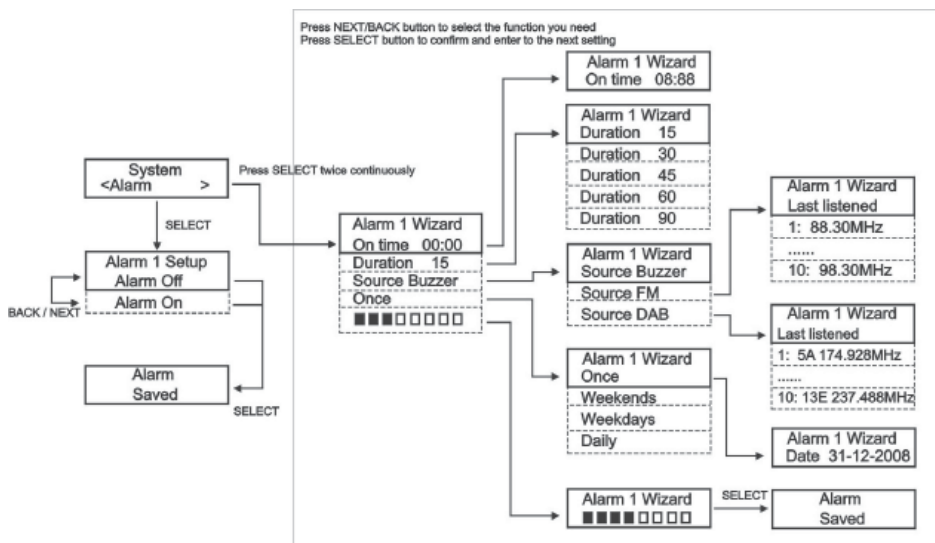
**Modalità operativa:** In modalità di riproduzione premere il pulsante MENU per visualizzare il menu principale, premere BACK o NEXT per cercare il menu "Sistema", premere SELECT per entrare e impostare l'allarme; sul display comparirà il contenuto delle funzioni.

Funzionamento dei vari menu

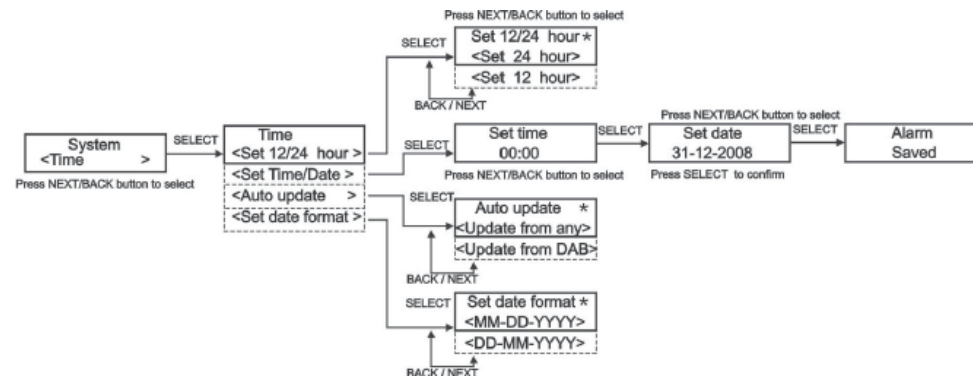
Impostazione della funzione sleep:



Impostazione della funzione allarme:



Impostazione della funzione timer:



**Nota:** Premere il pulsante STANDBY per arrestare l'allarme e attivare la modalità standby.

SPECIFICHE TECNICHE

Sistema radio

Alimentazione principale.....	230/240V AC~50/60Hz
Gamma frequenze sintonizzatore DABDAB+.....	174 - 240MHz
Gamma frequenze sintonizzatore FM (RDS).....	87.5 - 108MHz
Risposta frequenza amplificatore.....	20Hz - 20kHz
Potenza uscita amplificatore.....	1.5 W
Impedenza casse .....	4 Ohm
Dimensioni unità .....	270(W)x90(D)x134(H)mm

L'apparecchio non dovrà essere esposto a sgocciolamenti o spruzzi.  
 Sopra di esso non dovranno essere collocati oggetti contenenti liquidi, ad es. vasi.  
 La spina di rete deve restare prontamente utilizzabile.  
 L'interruttore deve restare prontamente utilizzabile.

Una pressione acustica eccessiva dagli auricolari e dalle cuffie può causare la perdita dell'udito.

Copyright: Stilus SA, Balerna - Switzerland (Service: 091-696 18 27)  
SAILOR is a registered trademark of Stilus SA - Switzerland

Technische Änderungen, Versäumnisse und Druckfehler vorbehalten.  
Sous réserve de modifications techniques, omissions ou erreurs typographiques.  
Con riserva per le modifiche tecniche, omissioni o errori tipografici.  
Garantie: 12 Monate/Garantie: 12 mois/Garanzia: 12 mesi